



<b>Swiss competent social insurances</b> <i>Assurances sociales compétentes suisses</i> Schweizerische zuständige Sozialversicherungen <i>Assicurazioni sociali svizzere competenti</i>		<b>Seguros sociales suizos competentes</b> <i>Seguros sociais suíços competentes</i> スイスの管轄社会保険 스위스 관할 사회 보험	
Compensation office for Old-age, Survivors and Invalidity Insurance <i>Caisse de compensation AVS/AI</i> AHV/IV- Ausgleichskasse <i>Cassa di compensazione AVS/AI</i> Caja de compensación de seguro de vejez, supervivencia e invalidez Caixa de compensação para velhice, sobrevivência e invalidez 老齢遺族保険・廃疾保険 노령, 유족, 장애 보험에 관한 보상 기관			
Accident insurer <i>Assureur-accidents</i> Unfallversicherer <i>Assicuratore infortuni</i>		Asegurador por accidentes <i>Seguradora de accidente</i> 傷害保険会社 사고 보험	
Health Insurer <i>Assureur-maladie</i> Krankenversicherer <i>Assicuratore malattia</i>		Asegurador de enfermedad <i>Seguradora de saúde</i> 健康保険会社 건강 보험	

<b>CERTIFICATE OF COVERAGE (POSTING)</b> Agreement on Social Security	<b>CERTIFICADO DE DESPLAZAMIENTO</b> Convenio sobre seguridad social
<b>ATTESTATION DE DETACHEMENT</b> Convention de sécurité sociale	<b>CERTIFICADO DE DESLOCAÇÃO</b> Convenção de segurança social
<b>ENTSENDUNGSBESCHEINIGUNG</b> Sozialversicherungsabkommen	派遣証明 社会保障協定
<b>ATTESTATO DI DISTACCO</b> Convenzione di sicurezza sociale	파견 증명서 사회 보장 협정

<b>Legal basis</b> <i>Base légale</i> Gesetzliche Grundlage <i>Base giuridica</i>		<b>Base jurídica</b> <i>Base jurídica</i> 法的根拠 법적 근거	
Article <i>Article</i> Artikel <i>Articolo</i> Artículo Artigo 協定第 협정의 조항		of the Agreement de la Convention des Abkommens della Convenzione del Convenio da Convenção 条	
State whose legislation applies <i>Etat dont la législation s'applique</i> Staat, dessen Rechtsvorschriften anzuwenden sind Stato di cui si applica la legislazione	CH	Estado cuya legislación es aplicable <i>Legislação nacional aplicável</i> 準拠法の国 법규가 적용되는 국가	

<b>Duration</b> <i>Durée</i> Dauer <i>Durata</i>		<b>Duración</b> <i>Duração</i> 期間 기간	
beginning (dd.mm.yyyy) <i>du (jj.mm.aaaa)</i> vom (tt.mm.jjjj) <i>dal (gg.mm.aaaa)</i>		desde (dd.mm.aaaa) <i>de (dd.mm.aaaa)</i> 自 (日.月.年) 개시 (dd.mm.yyyy)	
ending (dd.mm.yyyy) <i>au (jj.mm.aaaa)</i> bis (tt.mm.jjjj) <i>al (gg.mm.aaaa)</i>		hasta (dd.mm.aaaa) <i>a (dd.mm.aaaa)</i> 至 (日.月.年) 종료 (dd.mm.yyyy)	



This form was generated by the platform ALPS of the Federal Social Insurance Office and is therefore valid without signature.  
*Ce formulaire a été généré via la plateforme ALPS de l'Office fédéral des assurances sociales. Il est valable sans signature.*  
 Dieses Formular wurde über die ALPS-Plattform des Bundesamts für Sozialversicherungen generiert und ist daher ohne Unterschrift gültig.  
*Questo modulo è stato generato tramite la piattaforma ALPS dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali ed è valido senza firma.*  
 Este formulario fue generado a través de la plataforma ALPS de la Oficina Federal de los Seguros Sociales y es válido sin firma.  
*Este formulário foi gerado pela plataforma ALPS do Ócício Federal das Seguranças Sociais e é válido sem assinatura.*  
 本書式はスイス連邦社会保険庁のALPSプラットフォームを通じて作成されたもので、よって署名がなくても効力を持ちます。  
 본 양식은 연방 사회 보험청의 ALPS-플랫폼을 통해 작성되었으므로 서명 없이 유효합니다.

The competent institution in the state of activity receives a certificate.  
*L'institution compétente de l'Etat d'activité reçoit une attestation.*  
 Der zuständige Träger im Erwerbsstaat erhält eine Bescheinigung.  
*L'istituzione competente dello Stato di attività riceve un attestato.*  
 L'instituição competente do Estado de atividade recebe un certificado.  
*A instituição competente do Estado de atividade recebe un certificado.*  
 所得の源泉地国にある管轄機関が証明書一部を受領します。  
 취업국의 담당 기관으로 증명서가 전달됩니다.



<b>Posted worker</b> <i>Travailleur détaché</i> Entsandte Person <i>Lavoratore distaccato</i>		<b>Trabajador desplazado</b> <i>Trabalhador destacado</i> 駐在員 파견 직원	
Social Security Number <i>Numéro de sécurité sociale</i> Sozialversicherungsnummer <i>Numero di sicurezza sociale</i>	Numero de asegurado <i>Numero da seguração social</i> 社会保障番号 사회 보장 번호		
Last name(s) <i>Nom(s)</i> Name(n) <i>Cognome(i)</i>	Apellido(s) <i>Apellido(s)</i> 姓 이름		
First name(s) <i>Prénom(s)</i> Vorname(n) <i>Nome(i)</i>	Nombre(s) <i>Nome(s) próprio(s)</i> 名 성		
Sex <i>Sexe</i> Geschlecht <i>Sesso</i>	<input type="radio"/> male <i>masculin</i> männlich <i>maschile</i>	<input type="radio"/> hombre <i>masculino</i> 男 남성	<input type="radio"/> female <i>féminin</i> weiblich <i>femminile</i>
Date of birth (dd.mm.yyyy) <i>Date de naissance (jj.mm.aaaa)</i> Geburtsdatum (tt.mm.jjjj) <i>Data di nascita (gg.mm.aaaa)</i>	Fecha de nacimiento (dd.mm.aaaa) <i>Data de nascimento (dd.mm.aaaa)</i> 生年月日 (日.月.年) <i>생년월일 (dd.mm.yyyyy)</i>		
Nationality <i>Nationalité</i> Staatsangehörigkeit <i>Nazionalità</i>	Nacionalidad <i>Nacionalidade</i> 国籍 국적		
Address <i>Adresse</i> Adresse <i>Indirizzo</i>		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. <i>Via, n.</i>	Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지		
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl <i>Codice postale</i>	Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호		
City <i>Localité</i> Ort <i>Città</i>	Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역		
Country <i>Pays</i> Land <i>Paese</i>	País <i>País</i> 国 국가		

<b>Type of occupation</b> <i>Activité professionnelle</i> Art der Erwerbstätigkeit <i>Attività professionale</i>		<b>Actividad laboral</b> <i>Atividade profissional</i> 職業区分 고용 형태	
<input type="checkbox"/> Employed <i>salarée</i> Arbeitnehmer <i>Lavoratore subordinato</i>	<input type="checkbox"/> Trabajador por cuenta ajena <i>Trabalhador por conta de outrem</i> 会社員 고용자	<input type="checkbox"/> Self-employed <i>indépendante</i> Selbständigerwerbender <i>Lavoratore autonomo</i>	<input type="checkbox"/> Trabajador por cuenta propia <i>Trabalhador por conta própria</i> 自営業者 자영업

<b>Employer subject to Swiss legislation</b> <i>Employeur soumis au droit suisse</i> Arbeitgeber, der dem schweizerischen Recht untersteht <i>Datore di lavoro soggetto al diritto svizzero</i>		<b>Empresario sujeto a la legislación suiza</b> <i>Empregador sujeito à legislação suíça</i> スイス法規の適用を受ける雇用者 스위스 법률에 따르는 고용주	
Name of employer <i>Nom de l'employeur</i> Name(n) oder Firmenname(n) <i>Nome del datore di lavoro</i>		Nombre o razón social <i>Nome(s) ou firma(s)</i> 雇用者名または事業者名 이름 또는 회사명	
Address <i>Adresse</i> Adresse <i>Indirizzo</i>		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. <i>Via, n.</i>	Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지		
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl <i>Codice postale</i>	Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호		
City <i>Localité</i> Ort <i>Città</i>	Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역		
Country <i>Pays</i> Land <i>Paese</i>	País <i>País</i> 国 국가		

<b>Company(ies) in the posting state</b> <i>Entreprise(s) dans l'Etat du détachement</i> Unternehmen im Beschäftigungsstaat <i>Impresa(e) nello Stato di distacco</i>		<b>Empresa(s) en el Estado de desplazamiento</b> <i>Empresa(s) no Estado de destacamento</i> 派遣元国の企業 파견 국가의 회사	
Name(s) or company name(s) <i>Nom(s) ou raison(s) sociale(s)</i> Name(n) oder Firmenname(n) <i>Nome(i) o ragione(i) sociale(i)</i>		Nombre o razón social <i>Nome(s) ou firma(s)</i> 会社名または商号 이름 또는 회사명	
Address <i>Adresse</i> Adresse <i>Indirizzo</i>		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. <i>Via, n.</i>	Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지		
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl <i>Codice postale</i>	Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호		
City <i>Localité</i> Ort <i>Città</i>	Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역		
Country <i>Pays</i> Land <i>Paese</i>	País <i>País</i> 国 국가		